

# BEDIENUNGSANLEITUNG

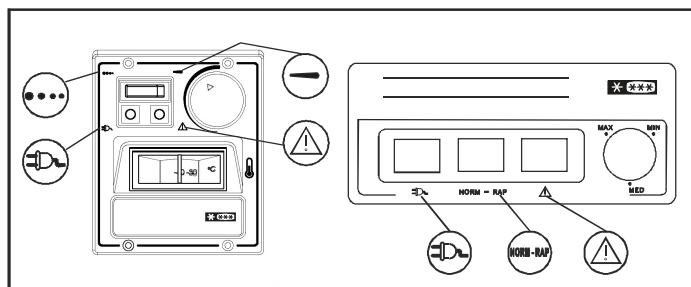
## Tiefkühltruhen Serie TKT



KBS Gastrotechnik GmbH - Johannes-Kepler-Str. 14 - 55129 Mainz

DIMENSÕES / DIMENSIONS / DIMENSIONES DIMENSIONS / AFMETINGEN / ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ / ΜΑΞΕ (mm)			
MODELO MODEL MODELO MODÈLE MODEL MONTELO MODELL	COMPRIMENTO LENGTH LONGITUD LONGUEUR LENGTE Μηκος LÄNGE	LARGURA WIDTH ANCHURA LARGEUR BREEDTE Πλάτος BREITE	ALTURA HEIGHT ALTURA HAUTEUR HOOGTE Υψος HÖHE
210CHE, C210 CHE, 210CHV	800	640	850
320CHE, C320CHE, 320CHV	1100	640	850
430CHE, C430 CHE, 430CHV	1410	640	850
C 550 CHE, 550 CHV	1810	640	850
700 CHV	1910	700	870
210 CHV/TC	800	600	820
320 CHV/TC	1100	600	820
430 CHV/TC	1410	600	820
550 CHV/TC	1810	600	820

PAINEL DE COMANDO / CONTROL PANEL / PANEL DE MANDO / TABLEAU DE CONTRÔLE / BEDIENINGSPANEEL / ΠΙΝΑΚΑ ΕΛΕΓΧΟΥ / STEUERBOARD



ATENÇÃO / WARNING / ATENCIÓN / AVIS / LET OP / ΠΡΟΣΟΧΗ / ACHTUNG

- Não expor este aparelho aos raios solares directos.
- Do not expose this appliance directly to the sun.
- No exponer este aparato a los rayos solares directos.
- N' exposer pas cet appareil directement aux rayons solaires.
- Het apparaat niet aan direct zonlicht blootstellen.
- Μην εκθειθετε το μηχανημα αυτο απευθειασ οτισ ακτινεσ του ηλιου.
- Das Gerät nicht direkter Sonnenstrahlung aussetzen.

3 - Lassen Sie das Gerät 4 Stunden im leeren Zustand laufen.

4 - Packen Sie die Lebensmittel in geeignete Plastikfolie, Plastiktüten oder andere verschließbare Behälter.

5 - Nach Berücksichtigung dieser 4 Punkte verstauen Sie die Nahrungsmittel nun im Gefrierschrank, am besten nahe an den Wänden und möglichst unterhalb der im Inneren gekennzeichneten maximalen Füllmenge des Geräts. Logischerweise gibt es eine Leistungsgrenze, die üblicherweise auch als Gefrierleistung bezeichnet wird. In der folgenden Tabelle können sie die Gefrierleistung für jedes einzelne Modell einsehen.

Modell		Kg/24h	
C 200 CHE	210 CHE, C 210 CHE	13	13
C 300 CHE	320 CHE, C 320 CHE	18	18
C 400 CHE	430 CHE, C 430 CHE	22	22
	C 550 CHE		25

Modell		Kg/24h	
210 CHV	210 CHV/TC	14	12
320 CHV	320 CHV/TC	20	17
430 CHV	430 CHV/TC	24	23
550 CHV	550 CHV/TC	32	28
700 CHV		37	

6 Nachdem die Nahrungsmittel gefroren sind, stellen Sie den gelben Schalter auf (NORM), (●●●●) und stellen das Thermostat nach Belieben ein (wir empfehlen die Position (MED))

**3 Wartung**

Vor jeglicher Wartung das Gerät von der Stromquelle trennen.

3.1 Immer wenn Sie das Innere des Geräts säubern möchten, können Sie den vorhandenen Abfluss benutzen, indem sie den Stöpsel auf der linken Unter- und Vorderseite des Gefrierschranks lösen.

3.2 Um das Eis von den Wänden zu entfernen benutzen Sie bitte die mitgelieferte Schaufel. Entfernen Sie das angesammelte Eis regelmäßig und lassen Sie dieses nie eine Dicke von 5mm überschreiten.

3.3 -(modell CHV - CHV/TC) - Mit einer von Ihnen definierten Häufigkeit, je nach Sauberkeit der Umgebung des Geräts, reinigen sie, mit Hilfe einer nicht metallischen Bürste oder mit schwacher Druckluft, die Schienen des Kondensators. Die dort angesaugte Luft führt zu Staubablagerung an den Schienen und kann so die Funktionalität des Geräts stören und zu Leistungsverlusten und Schäden führen.

Zum Schluss noch ein guter Rat: Schalten Sie den Gefrierschrank nie ab wenn sich Nahrungsmittel im Inneren befinden, durch das Thermostat werden diese immer in bestmöglicher wirtschaftlich günstiger Weise konserviert.

Die Sicherheitsprüfungen wurden nach den Vorschriften der Norm EN 60335 - 2 - 24

3.3 - ( **modelo CHV- CHV/TC** ) Com a periodicidade que você mesmo deve estabelecer - a qual depende do grau de limpeza do local onde instalar o seu congelador - retire as grelhas e limpe as alhetas do condensador. A aspiração do ar por aí feita conduz a uma deposição de pó nas alhetas o que pode causar graves avarias e/ou perda de rendimento do aparelho.

Como nota final, gostaríamos de lhe dar um bom conselho: nunca desligue ao sua arca quando tiver produtos dentro dela - é o termostato, que regulando a sua temperatura, lhe garante conservar os produtos em boas condições e do modo mais económico.

Os ensaios de segurança eléctrica foram efectuados de acordo com a norma EN 60335 - 2 - 24

## INSTALLATION AND OPERATION MANUAL:

### 1- INSTALLATION OF YOUR FREEZER

When installing your new freezer, the following precautions must be taken:

- 1 - The floor must be perfectly flat for the freezer stand levelled and firm.
- 2 - The appliance should be positioned so as to allow quick and easy access to the plug .
- 3 - To obtain the best performance for your freezer, it is important that the appliance should not stand in direct sunlight or close to a high temperature source. It should also be located at a minimum distance of 15 cm from walls or furniture.
- 4 - ( **model CHV - CHV/TC** ) - The freezer that you have just purchased is equipped with a forced-air system. However, elements such as walls or pieces of furniture that might eventually block the air circulation - through the side and rear grill - may damage the normal performance of your freezer.

- 5 - Before connecting up this appliance to the mains supply, ensure that:
  - The voltage indicated on the rating plate corresponds with the voltage in your home .
  - The mains socket has an earthing system.

If you are any doubt, ask your dealer or your local electricity authority.







Remember that the manufacturer will not be held responsible for faults arising from the non-observance of these instructions.

### 2- HOW TO USE YOUR FREEZER

#### 2.1 - CONTROL PANEL OPERATION


The control panel is located at the bottom right-hand corner of your freezer.

Watch it and you will see:

- 1 green mains supply signal lamp, which informs you that the freezer has mains supply (  ).
- 1 yellow signal lamp switch with two positions ('NORM-RAP'), (  /  ). When switched to ('NORM'), (  ), the thermostat is activated. When switched to ('RAP'), (  ), the thermostat does not operate and the freezer run all the time, allowing a fast freezing of the stored foods.
- 1 red alarm signal lamp that lights if the temperature inside the freezer rises above the temperature at which the foods can be damaged (  ).
- 1 knob (thermostat) that controls the inside temperature. If you turn the knob clockwise, the inside temperature will decrease. If you turn it in the opposite direction and using a little more force, the freezer will switch off.
- 1 thermometer reading the inside freezer temperature. - ( **model CHV - CHV/TC** )

#### 2.2 - FOOD STORAGE

Before storing any foods in your freezer, you must take the following precautions:

- 1 - Clean the inside walls with a wet cloth, in order to remove the dust that may be gathered inside.
- 2 - Only now you turn on your freezer, turning the yellow switch to the position ('RAP'), (  )
- 3 - Leave your freezer running empty about 4 hours.
- 4 - Wrap the foods you want to freeze or put them in well closed plastic bags or boxes.
- 5 - Having taken this 4 fundamental precautions, place the foods in your freezer, preferably near to the freezer walls and under the load level impressed in the interior wall.

As you might imagine, there is a limit to the stored load, normally designated by freezing capacity. In the table below, you can see the upper limits of the freezing capacity for each of the models.

Model	Kg/24h	
C 200 CHE	210 CHE, C 210 CHE	13 13
C 300 CHE	320 CHE, C 320 CHE	18 18
C 400 CHE	430 CHE, C 430 CHE	22 22
	C 550 CHE	25

Model	Kg/24h	
210 CHV	210 CHV/TC	14 12
320 CHV	320 CHV/TC	20 17
430 CHV	430 CHV/TC	24 23
550 CHV	550 CHV/TC	32 28
700 CHV		37

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

### 1. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΨΥΚΤΗ ΣΑΣ

Κατά την εγκατάσταση του νέου σας καταψύκτη, θα πρέπει να λάβετε υπόψη τα εξής:

- 1 - Το πάτωμα θα πρέπει να είναι εντελώς επίπεδο, έτσι ώστε ο καταψύκτης να στέκεται τελείως όρθιος.
- 2 - Ο ψύκτης θα πρέπει να τοποθετηθεί με τέτοιο τρόπο ώστε να είναι όσο το δυνατόν πιο κοντά στην ηλεκτρική πρίζα.
- 3 - Απαραίτητη προϋπόθεση για τη σωστή λειτουργία του καταψύκτη είναι να τοποθετηθεί σε μέρος ευάερο και μακριά από τις ακτίνες του ήλιου ή από οποιαδήποτε άλλη πηγή θερμότητας. Η απόσταση του καταψύκτη από τον τοίχο ή από τα πιο κοντινά έπιπλα θα πρέπει να είναι το λιγότερο 15 εκατοστά.
- 4 - ( **Μοντελο CHV - CHV/TC** ) - Ο καταψύκτης που αποκτήσατε οφείλει εν μέρει τη σωστή του λειτουργία στον ειδικό εξαερισμό με τον οποίο είναι εξοπλισμένος. Ωστόσο, η έμφραξη της κυκλοφορίας του αέρα, μέσω της πλαινής και οπίσθιας σχάρας, μπορεί να εμποδίσει την αποδοτικότητα του καταψύκτη σας.
- 5 - Η σύνδεση με το ηλεκτρικό ρεύμα πρέπει να γίνει μόνο αν:
  - Η τάση στην οικία σας είναι η ίδια με αυτήν που ενδείκνυται στα χαρακτηριστικά της συσκευής.
  - Η πρίζα της εγκατάστασης έχει γείωση (τύπος σούκο).

Σε περίπτωση αμφιβολιών, συμβουλευτείτε τον ηλεκτρολόγο σας.


Υπενθυμίζουμε ότι ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη, αν δεν ακολουθήσετε τις παραπάνω οδηγίες.





### 2- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΨΥΚΤΗ ΣΑΣ


#### 2.1 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΙΝΑΚΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

Ο πίνακας ελέγχου βρίσκεται στο κάτω δεξιό μέρος της πρόσοψης της συσκευής σας.

Παρατηρώντας προσεχτικά θα δείτε:

- 1 ενδείκτη πράσινου χρώματος, λειτουργία του οποίου είναι να πληροφορεί αν ο καταψύκτης τροφοδοτείται με ηλεκτρικό ρεύμα (  ).

1 φωτεινό διακόπτη δύο θέσεων (NORM RAP), (  /  ) κίτρινου χρώματος. Στη θέση (NORM) (  ), ο θερμοστάτης βρίσκεται σε λειτουργία. Στη θέση (RAP), (  ) (γρήγορο) ο θερμοστάτης παύει να λειτουργεί, δεδομένου ότι ήδη ο καταψύκτης βρίσκεται σε σταθερή λειτουργία, προσφέροντας έτσι τη γρήγορη ψύξη των τροφίμων που έχουν τοποθετηθεί.


1 ενδείκτη κόκκινου χρώματος, λειτουργία του οποίου είναι απλώς να πληροφορεί εάν η εσωτερική θερμοκρασία του καταψύκτη ανεβαίνει πάνω από τα επιτρεπτά όρια για τα τρόφιμα που έχουν τοποθετηθεί (  ).

1 λαβή (έναν θερμοστάτη) που ρυθμίζει την εσωτερική θερμοκρασία. Γυρίζοντας τον προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού, η θερμοκρασία του καταψύκτη σας σταθεροποιείται σε όλο και χαμηλότερα επίπεδα. Εάν τον γυρίσετε προς την αντίθετη κατεύθυνση και τον πιέσετε με λίγη περισσότερη δύναμη, θα αποσυνδέσετε το συμπιεστή και τον κινητήριο ανεμιστήρα

1 θερμομότρο που δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό του καταψύκτη. - ( **Μοντελο CHV - CHV/TC** )


#### 2.2. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

Πριν τοποθετήσετε τα τρόφιμα στον καταψύκτη, πρέπει να λάβετε υπόψη τα εξής:

- 1 Καθαρίστε το εσωτερικό με ένα υγρό πανί, για να σκουπίσετε τη σκόνη που τυχόν υπάρχει. Στη συνέχεια, περάστε ξανά, με στεγνό πανί.
- 2 Τώρα μπορείτε να συνδέσετε τον καταψύκτη σας, τοποθετώντας το διακόπτη στην ένδειξ (RAP), (  ) Το κόκκινο φως θα παραμείνει φωτεινό, αλλά, φτάνοντας στην κατάλληλη θερμοκρασία, θα σβήσει.
- 3 Αφήστε τον καταψύκτη να λειτουργήσει άδειος, για τέσσερις περίπου ώρες.
- 4 Τυλίξτε τα τρόφιμα που έχετε σκοπό να καταψύξετε με κατάλληλη πλαστική μεμβράνη ή τοποθετήστε τα σε σακούλες ή κουτιά που είναι κλεισμένα καλά.
- 5 Μετά από αυτά τα τέσσερα απαραίτητα βήματα, τοποθετήστε τα τρόφιμα στο εσωτερικό του καταψύκτη, κατά προτίμηση κοντά στα τοιχώματα και κάτω από την ενδεικτική γραμμή που είναι χαραγμένη στο εσωτερικό τοίχωμα της συσκευής σας. Υπάρχει όριο στην ποσότητα που μπορεί να τοποθετηθεί, που καθορίζει άλλωστε την ικανότητα ψύξης: στην περίπτωση του νέου σας καταψύκτη, μπορείτε να τοποθετήσετε (δείτε τι αναγράφεται στο πλαινό μέρος της συσκευής) φρέσκων προϊόντων την ημέρα (24 ώρες).

Μοντελο	Κιλά/24 ώρες	
C 200 CHE	210 CHE, C 210 CHE	13 13
C 300 CHE	320 CHE, C 320 CHE	18 18
C 400 CHE	430 CHE, C 430 CHE	22 22
	C 550 CHE	25

Μοντελο	Κιλά/24 ώρες	
210 CHV	210 CHV/TC	14 12
320 CHV	320 CHV/TC	20 17
430 CHV	430 CHV/TC	24 23
550 CHV	550 CHV/TC	32 28
700 CHV		37

6 Αφού τα τρόφιμα καταψυχθούν, τοποθετήστε τον κίτρινο διακόπτη στη θέση (NORM), (  ) και ρυθμίστε καταλλήλως το θερμοστάτη (κατά προτίμηση στη θέση 'MED').

### 3 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν επιχειρήσετε τη συντήρηση του καταψύκτη, θα πρέπει να τον αποσυνδέσετε από την πρίζα.

3.1. Κάθε φορά που θέλετε να καθαρίσετε το εσωτερικό του καταψύκτη σας, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη σήραγγα διοχετεύσεως νερών, σπρώχνοντας το καπάκι που υπάρχει στην κάτω αριστερή πλευρά του καταψύκτη σας.

3.2. Αφαιρέστε τον πάγο από τα τοιχώματα. Με το ειδικό φτυαράκι που συνοδεύει τον καταψύκτη σας ξύστε κατά διαστήματα τον πάγο που έχει συγκεντρωθεί στα τοιχώματα. Μην αφήσετε ποτέ να μαζευτεί στρώμα πάγου μεγαλύτερο από 5 εκατοστά.

3.3.- ( Μοντέλο CHV - CHV/TC ) Με το ρυθμό που εσείς οι ίδιοι θα καθορίσετε -ο οποίος εξαρτάται από το βαθμό καθαριότητας της περιοχής όπου θα εγκαταστήσετε τον καταψύκτη- αφαιρέστε τις σχάρες και καθαρίστε (π.χ. με τη βοήθεια μιας μικρής ηλεκτρικής σκούπας) τα εξωτερικά τοιχώματα του συμπυκνωτή. Η είσοδος του αέρα που γίνεται εκεί, προκαλεί τη συγκέντρωση σκόνης στα εξωτερικά τοιχώματα, πράγμα το οποίο μπορεί να προκαλέσει σοβαρές βλάβες ή και διακοπή της λειτουργίας της συσκευής.

ΣΥΜΒΟΥΛΗ: Μην αποσυνδέσετε ποτέ τον καταψύκτη, ενώ υπάρχουν τρόφιμα μέσα, και το θερμοστάτη, ο οποίος, ρυθμίζοντας τη θερμοκρασία, σας εγγυάται ότι τα προϊόντα θα διατηρηθούν σε καλή κατάσταση και με τον πιο οικονομικό τρόπο.

Οι δοκιμές ασφάλειας πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τον κανονισμό EN 60335 -2 -24

### INSTALLATION UND GEBRAUCHSANWEISUNG:

1 Installation Ihres Gefrierschranks

Beim Installieren des Geräts sollten Sie folgendes beachten:

1 - Der Boden sollte eben sein um ein gutes Aufsetzen der Füße zu ermöglichen.

2 - Das Gerät sollte so platziert werden, dass ein einfacher und schneller Zugriff zur Steckdose möglich ist.

3 - Grundvoraussetzung für ein fehlerfreies Arbeiten des Geräts ist, dass es an einem gut gelüfteten Platz, vor Sonnenstrahlen geschützt sowie von jeder anderen Hitzequelle entfernt, platziert wird. Der Mindestabstand zu nachstehenden Wänden und Möbeln beträgt 15 cm.

4 - ( **modell CHV - CHV/TC** ) - Das von Ihnen erworbene Gerät verdankt seine gute Leistung der Zwangsbelüftung mit der es ausgestattet ist. Das Blockieren der Gitter hinten und seitlich kann die normale Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen.

5 - Das Gerät nur an das Stromnetz anschließen wenn:

- Die Stromleistung ihres Haushalts mit der am Gerät angebrachten Plakette übereinstimmt.

- Die Steckdose geerdet ist.

Bei Zweifel fragen Sie Ihren Elektriker.

Wir erinnern daran, dass der Hersteller keine Haftung für Schäden übernimmt, die durch die Nichtbeachtung dieser Punkte entstehen.


### INSTALLATION UND GEBRAUCHSANWEISUNG.





2 - Benutzung Ihres Gefrierschranks


2.1 - Gebrauch der Kontrollblende

Die Kontrollblende befindet sich unten rechts auf der Vorderseite Ihres Geräts.

Bei aufmerksamer Betrachtung bemerken Sie:

1 gelben Signalgeber mit der Funktion, die Stromzufuhr anzuzeigen (  ).

1 gelben beleuchteten Schalter mit 2 Positionen ('NORM-RAP') (  /  ). Auf Position (NORM), (  ) (Normal) ist das Thermostat aktiv, auf Position (RAP) (  ), (schnell) ist das Thermostat nicht aktiv, so dass der Gefrierschrank kontinuierlich an ist und Lebensmittel schnell gefroren werden.

1 roten Signalgeber zur Anzeige der Überschreitung von Innentemperaturen, welche die enthaltenen Nahrungsmittel gefährden könnten (  ).


1 Regler (Thermostat) zur Regelung der Innentemperatur. Wenn Sie diesen im Uhrzeigersinn drehen, wird Ihr Gefrierschrank auf niedrigere Werte heruntergedreht; entgegen des Uhrzeigersinns, mit etwas mehr Kraft, schalten Sie das Gerät ab.

1 Thermometer zeigt die Temperatur im Inneren des Gefrierschranks an .- ( **modell CHV - CHV/TC** )

2.2 Verstaunen der Nahrungsmittel

Bevor Sie Nahrungsmittel in den Gefrierschrank unterbringen, sollten Sie folgendes beachten:

1 - Reinigen Sie das Innere mit einem feuchten Tuch, um eventuell angesammelten Staub zu entfernen und gehen sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach.

2 - Erst dann das Gerät einschalten und auf Position (RAP) (  ) einstellen. Der rote Signalgeber bleibt so lange an, bis die geeignete Betriebstemperatur erreicht ist.

### INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO:

#### 1 - INSTALAÇÃO DO SEU CONGELADOR

Ao instalar o seu congelador, deve tomar as seguintes precauções:

1 - O pavimento deve ser completamente plano, de modo a permitir um bom assentamento dos pés.

2 - O congelador deve ser posicionado, de modo a garantir o acesso fácil e rápido á ficha.

3 - É condição fundamental para um bom funcionamento que o aparelho esteja colocado num local arejado e livre da incidência dos raios solares ou de qualquer outra fonte de calor. A distância do aparelho ás paredes ou móveis mais próximos deve ser no mínimo de 15 cm.

4 - ( **modelo CHV - CHV/TC** ) - O congelador que adquiriu deve em parte , o seu bom funcionamento, à ventilação forçada com que está equipado. No entanto, a obstrução da circulação do ar, através das grelhas lateral e traseira, pode comprometer a eficiência normal do seu aparelho.

5 - A ligação á tomada de corrente eléctrica só deve fazer-se se:

- A tensão instalada em sua casa for a mesma que a indicada na chapa de características

- A tomada da sua instalação tiver ligação á terra.

Em caso de dúvida consulte o seu electricista.


Lembre-se que o fabricante não pode responder por quaisquer avarias pelo não cumprimento do que atrás foi dito.





#### 2 - UTILIZAÇÃO DO SEU CONGELADOR


2.1 - USO DO PAINEL DE COMANDO

O painel de comando encontra-se situado no canto inferior direito da parte frontal do seu aparelho.

Observe-o com atenção e verá:

1 sinalizador de cor verde cuja função é a de informar se o aparelho tem alimentação da rede eléctrica (  ).

1 interruptor luminoso de duas posições ('NORM-RAP') (  /  ) de cor amarela. Na posição ('NORM') (normal), (  ) o termostato está em serviço; na posição ('RAP') (  ) (rápido) o termostato deixa de estar em serviço. Neste caso, o congelador entrará em serviço permanente, proporcionando assim uma congelação rápida nos alimentos introduzidos.

1 sinalizador de cor vermelha cuja função é simplesmente a de informar se a temperatura interior do congelador sobe acima de valores perigosos para os produtos armazenados (  ).


1 manípulo (termostato) que regula a temperatura interior. Ao rodá-lo no sentido dos ponteiros do relógio a temperatura do seu congelador fixar-se á em valores cada vez mais baixos. Se rodar no sentido contrário e aplicar um pouco mais de força conseguirá desligar o aparelho.

1 termómetro indicador da temperatura no interior do congelador. ( **modelo CHV - CHV/TC** )

2.2 - INTRODUÇÃO DOS ALIMENTOS

Antes de introduzir os alimentos no seu congelador, deve ter em conta o seguinte:

1 - Limpe o interior com um pano húmido para lhe retirar o pó que eventualmente exista. Em seguida dê uma passagem com um pano seco.

2 - Só agora deve ligar o seu congelador, colocando o interruptor na posição ('RAP') (  ). A luz vermelha ficará acesa. Ao ser atingida a temperatura conveniente ela apagar-se-á.


3 - Deixe o congelador funcionar em vazio cerca de 4 horas.

4 - Embrulhe os géneros a congelar em película plástica apropriada ou então em sacas ou caixas bem fechadas.

5 - Depois da observação destes 4 aspectos fundamentais, coloque então os alimentos no interior de preferência perto das paredes e abaixo do indicador de nível de carga gravado na parede interior do seu aparelho. Como deve calcular, existe um limite de carga vulgarmente designado por capacidade de congelação. No quadro abaixo pode ver esses limites para cada um dos modelos.

	Modelo		Kg/24h	
C 200 CHE	210 CHE, C 210 CHE	13	13	
C 300 CHE	320 CHE, C 320 CHE	18	18	
C 400 CHE	430 CHE, C 430 CHE	22	22	
	C 550 CHE		25	

	Modelo		Kg/24h	
210 CHV	210 CHV/TC	14	12	
320 CHV	320 CHV/TC	20	17	
430 CHV	430 CHV/TC	24	23	
550 CHV	550 CHV/TC	32	28	
700 CHV		37		

6 - Depois de ter os alimentos bem congelados, passe o interruptor amarelo para a posição ('NORM') (  ) e regule o termostato convenientemente (recomendamos a posição 'MED').

#### 3 - MANUTENÇÃO

Antes de qualquer operação de manutenção desligue o aparelho da tomada.

3.1 - Sempre que pretender efectuar uma limpeza ao interior do seu congelador, pode tirar partido do esgoto existente, puxando o tampão existente no lado esquerdo da zona inferior e frontal do seu congelador.

3.2 - Retirar o gelo das paredes - com a pá apropriada que acompanha o seu congelador. Raspe periodicamente o gelo que se vai formando nas paredes. Nunca deixe acumular mais de 5 mm de espessura de gelo.

- 4 - Envuelva los alimentos a congelar en película plástica, sacas plásticas o cajas bien cerradas.
- 5 - Observados ya estes 4 aspectos fundamentales, podrá introducir en el congelador los alimentos, preferible miente cerca de las paredes y abajo del indicador de nivel da carga grabado en la pared interior de su aparato. Como podrá suponer, existe un limite de carga de alimentos a introducir, normalmente denominado por poder de congelación. En el cuadro siguiente puede observar los limites para cada un dos modelos.

Modelo	Kg/24h	
210 CHE, C 210 CHE	13	13
320 CHE, C 320 CHE	18	18
430 CHE, C 430 CHE	22	22
C 550 CHE		25

Modelo		Kg/24h	
210 CHV	210 CHV/TC	14	12
320 CHV	320 CHV/TC	20	17
430 CHV	430 CHV/TC	24	23
550 CHV	550 CHV/TC	32	28
700 CHV		37	

- 6 - Después de tener los alimentos bien congelados, pase el interruptor amarillo a la posición ( NORM ) ( ●●● ) e regule el termostato convenientemente (le recomendamos la posición 'MED').

#### Antes de cualquier operación de manutención desenchufe el aparato del enchufe.

- 3.1 - Siempre que pretender hacer una limpieza al interior de su congelador, puede usar el desagüe existente, sacando el tapón existente en la parte izquierda inferior y frontal de su congelador.
- 3.2 - Quitar el hielo de las paredes - con la pala apropiada que acompaña su congelador. Raspe periódicamente el hielo que se forma sobre sus paredes. Jamas deje que se acumulen mas de 5 mm de espesor de hielo.
- 3.3 - ( **model CHV - CHV/TC** ) - Con la periodicidad que usted mismo debe establecer - la cual depende del grado de limpieza del local onde instalar el aparato - quite la rejilla trasera y limpiar el condensador. La aspiración del aire conduce una deposición de polvo en el condensador y puede originar graves avería y/ou perdidas de rendimiento.

Y finalmente desearíamos darle un consejo: jamas desenchufe su congelador mientras tenga productos en su interior - es el termostato, que regulando la temperatura, le garantiza la conservación de los productos en buenas condiciones y de forma económica.

Los ensayos de seguridad se han efectuado conforme a la norma EN 60335 - 2 24.

## MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

### 1 - INSTALLATION DE VOTRE CONGÉLATEUR

En installant votre nouveau congélateur, prenez les précautions suivantes:

- 1 - Le plancher doit être parfaitement plat, de façon à permettre un bon équilibre des pieds.
- 2 - Le congélateur doit être placé de façon à assurer l'accès facile et rapide à la prise.
- 3 - Il est essentiel pour un bon fonctionnement que le congélateur soit placé dans un lieu aéré et hors de la portée des rayons solaires ou de quelque autre source de chaleur. La distance séparant les murs et les meubles les plus proches doit être au moins de 15 cm.
- 4 - ( **modèle CHV - CHV/TC** ) - Le congélateur que vous avez acquis doit, en partie, son bon rendement à la ventilation forcée qui l'équipe. Cependant, l'existence d'éléments qui empêchent la circulation de l'air à travers des grilles latéral et derrière peut compromettre l'efficacité normale de votre appareil.
- 5 - Le branchement à la prise de courant électrique doit se faire uniquement si:

- Le voltage alimentant votre maison est le même que l'indiqué au panneau de caractéristiques.
- La prise de votre installation a connexion à la terre.

En cas de doute, veuillez vous contacter votre électricien.


Nous vous rappelons aussi que le fabricant ne peut pas répondre par des pannes causées par l'inobsvance de ces consignes.


### 2 - MODE D'EMPLOI DE VOTRE CONGÉLATEUR


#### 2.1 - USAGE DU TABLEAU DE CONTRÔLE


Le tableau de contrôle est situé dans le coin inférieur droit de la partie frontale de votre appareil.

Regardez le et vous verrez:

1 signalisateur vert qui vous informe que le congélateur a alimentation électrique (  ).

1 interrupteur lumineux de 2 positions (NORM - RAP), ( ●●● /  ) de couleur jaune. En position ( RAP )

(  ) le thermostat n'est pas en service et ainsi le congélateur est en fonctionnement constant, obtenez une congélation rapide des aliments qui y sont introduits.


1 signalisateur rouge dont la fonction est tout simplement informer si la température à l'intérieur s'élève au-dessus de valeurs dangereux pour les produits stockés (  ).

1 manipule (thermostat) qui règle la température intérieure. En le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, la température du congélateur va stabiliser à valeurs chaque fois plus basses. Si vous le tournez au sens contraire et usant un peu plus de force le compresseur et le motoventilateur s'arrêteront.

1 thermomètre qui lit la température intérieure du congélateur. - ( **model CHV - CHV/TC** )

#### 2.2 - INTRODUCTION DES ALIMENTS

Avant d'introduire les aliments dans votre congélateur, vous devez faire cas des point suivants:

- 1 - Nettoyer l'intérieur à l'aide d'un chiffon humide pour retirer la poussière qui a pu éventuellement se déposer dans votre appareil. Ensuite nettoyer avec un chiffon sec.
- 2 - Seulement après cette opération vous devez brancher votre congélateur, en plaçant l'interrupteur jaune à la position ( RAP ), (  ) La lumière rouge reste allumée, mais en s'atteignant la température convenable elle s'éteindra.
- 3 - Laisser votre congélateur fonctionner en vide vers 4 heures.
- 4 - Envelopper les aliments à congeler en saques plastiques ou boîtiers bien fermés.
- 5 - Après l'observation de ces 4 points fondamentaux, placez alors les aliments à l'intérieur de votre congélateur de préférence près des parois.

Comme vous pouvez imaginer, il existe une limite de poids à l'introduction des aliments ordinairement désignée par pouvoir de congélation. Sur le tableau ci-dessous vous pouvez voir limits pour chacun des modèles.

Modèle	Kg/24h	
210 CHE, C 210 CHE	13	13
320 CHE, C 320 CHE	18	18
430 CHE, C 430 CHE	22	22
C 550 CHE		25

Modèle		Kg/24h	
210 CHV	210 CHV/TC	14	12
320 CHV	320 CHV/TC	20	17
430 CHV	430 CHV/TC	24	23
550 CHV	550 CHV/TC	32	28
700 CHV		37	

- 6- Quand les aliments soient bien congelés, mettez l'interrupteur jaune à la position ( NORM ), ( ●●● ) et réglez le thermostat convenablement ( nous recommandons la position "MED" ).

### 3 - ENTRETIEN

Avant quelque opération d'entretien, débranchés l'appareil de la prise de courant.

- 3.1 - Quand vous voulez faire un nettoyage dans l'intérieure de votre appareil, vous pourriez utiliser l'égoût et tirer le bouchon a localisé dans le fond frontal gauche de votre congélateur.
- 3.2 - Retirez la glace des parois - à l'aide de la spatule qui accompagne votre congélateur, reclez périodiquement la glace qui se forme sur les parois. Ne laissez jamais s'accumuler plus de 5 mm d'épaisseur de glace.
- 3.3 - ( **modèle CHV - CHV/TC** ) - Avec la périodicité que vous mêmes devez établir - ça dépend du degré de nettoyage où est votre appareil - enlever la grille derrière et nettoyer les ailettes du condensateur. L'aspiration de l'air cause une déposition de poussière et ça peut originer des graves pannes et/ou perte de rendement.

En note finale nous aimerons encore vous donner un bon conseil: ne debranchez jamais votre congélateur quand vous avez des produits à l'intérieur - c'est le thermostat la température, vous assure de conserver les produits en bonnes conditions et d'une façon économique.

Les essais de sécurité ont été effectués conformément à la norme EN 60335 - 2 - 24.

## INSTALLATIE - EN GEBRUIKSAANWIJZING

### 1 INSTALLATIE VAN UW VRIEZER

Bij het installeren van uw vriezer dient u op onderstaande punten te letten:

- 1 De ondergrond dient volkomen vlak te zijn, zodat de poten stevig staan.
- 2 U dient de vriezer zo te plaatsen, dat u gemakkelijk en snel bij het stopcontact kunt komen.
- 3 Voor een goede werking is het van groot belang dat het apparaat in een geventileerde ruimte staat en niet aan direct zonlicht of andere warmtebronnen wordt blootgesteld. De minimale afstand tussen het apparaat en muren of in de buurt staande meubels bedraagt 15 centimeter.
- 4 - ( **model CHV - CHV/TC** ) - De door u aangeschafte vriezer dankt zijn goede werking deels aan de gedwongen luchtcirculatie. Als de luchtcirculatie (via roosters aan de achter- en zijkant van het apparaat) echter belemmerd wordt, kan dit het normale rendement van het apparaat in gevaar brengen.

- 5 Het apparaat mag uitsluitend op het stroomnet te worden aangesloten, indien:  
 - de stroomspanning van uw huis gelijk is aan de op het apparaat aangeduide stroomspanning.  
 - het stopcontact geaard is.  
 Raadpleeg bij twijfel uw electricien.

Wij wijzen u erop dat de fabrikant niet verantwoordelijk kan worden gesteld voor schade, voortvloeiende uit de niet-naleving van voornoemde punten.

## 2 GEBRUIK VAN UW VRIEZER

### 2.1 GEBRUIK VAN HET BEDIENINGSPANEEL

Het bedieningspaneel bevindt zich rechtsonder aan de voorkant van het apparaat.

Bekijk het aandachtig en u zult het volgende zien:

- 1 groen lampje dat aanduidt of het apparaat op het stroomnet is aangesloten Drogen (☞).  
 1 gele, verlichte schakelaar met 2 standen (NORM-RAP), (●●●/☐). In stand (NORM), (●●●) (normaal) staat de thermostaat aan en in stand (RAP), (☐) (snel) uit. In de snelstand werkt de vriezer continu, waardoor het voedsel snel bevroren wordt.
- 1 rood lampje dat aanduidt of de binnentemperatuur van de vriezer boven voor de opgeslagen producten gevaarlijke temperaturen uitstijgt (▲).
- 1 knop (thermostaat) die de binnentemperatuur regelt. Door deze knop met de wijzers van de klok mee te draaien wordt de temperatuur van het apparaat steeds lager ingesteld. Door de knop tegen de wijzers van de klok in te draaien en deze een beetje door te draaien kunt u de vriezer uitzetten.
- 1 thermometer die de binnentemperatuur van de vriezer aangeeft. - (model CHV - CHV/TC)

### 2.2 VULLEN MET VOEDSELWAREN

Voordat u de vriezer met voedsel vult, dient u op het volgende te letten:

- 1 Reinig de binnenkant met een vochtige doek om eventueel stof te verwijderen. Vervolgens met een droge doek
- 2 Nu pas zet u de vriezer aan door de schakelaar in stand (RAP), (☐) te zetten. Het rode lampje gaat nu branden totdat de juiste temperatuur is bereikt.
- 3 Laat de vriezer gedurende ongeveer 4 uur leeg werken.
- 4 Verpak de levensmiddelen die u wilt invriezen, in geschikt plasticfolie, zakken of goed gesloten dozen.
- 5 Met inachtneming van bovenvermelde punten legt u het voedsel in de vriezer. Leg de waren bij voorkeur dicht bij de wanden en onder de capaciteitsaanduiding die op de binnenwand van de vriezer staat gegraveerd. Dit maximum laadvermogen wordt normaal gesproken met vriescapaciteit aangeduid. Onderstaand schema geeft het maximum laadvermogen voor beide modellen weer:

Model	Kg/24h
210 CHE, C 210 CHE	13 13
320 CHE, C 320 CHE	18 18
430 CHE, C 430 CHE	22 22
C 550 CHE	25

Model	Kg/24h
210 CHV 210 CHV/TC	14 12
320 CHV 320 CHV/TC	20 17
430 CHV 430 CHV/TC	24 23
550 CHV 550 CHV/TC	32 28
700 CHV	37

- 6 Wanneer de voedselwaren ingevroren zijn, zet u de schakelaar op stand (NORM), (●●●) en regelt u de thermostaat overeenkomstig (wij raden stand MED aan)

## 3 ONDERHOUD

**Voordat u aan het onderhoud begint, dient u de stekker uit het stopcontact te halen.**

- 3.1 Wanneer u van plan bent de binnenkant van de vriezer te reinigen, kunt u gebruik maken van de bestaande afvoer. Verwijder hiervoor het deksel dat zich linksonder aan de voorkant van de vriezer bevindt.
- 3.2 Verwijder het ijs met de bijgeleverde schraper. Schraap het ijs periodiek van de wanden en zorg ervoor dat de ijslaag nooit meer dan 5 mm bedraagt.
- 3.3 (model CHV - CHV/TC) Verwijder de roosters periodiek afhankelijk van de vervuilingsgraad van de ruimte waar de vrieskist wordt neergezet en reinig de ribben van de condensor. Door de lucht die via de condensor wordt aangevoerd, vormt er zich een laagje stof op de ribben dat ernstige schade aan en/of rendementsverlies van het apparaat kan veroorzaken.

Ten slotte raden we u aan om de vrieskist nooit uit te zetten, wanneer deze producten bevat. De thermostaat, die de temperatuur regelt, zorgt ervoor dat de producten optimaal en zo zuinig mogelijk bewaard blijven.

De veiligheidstesten zijn uitgevoerd overeenkomstig norm EN 60335-2-24

- 6 - When the foods are frozen, turn the yellow switch to the position ('NORM'), (●●●) and set the thermostat as you please (we recommend the 'MED' position).

Freezer walls. You should never let the ice grow more than 5 mm thick.

## 3 - MAINTENANCE

**Before any maintenance operation, disconnect the plug from the mains supply.**

- 3.1 - Always that you want to clean the inside freezer, at the bottom left hand front of your freezer is the drain stopper, you need to pull stopper out and turn arrow downwards to drain.
- 3.2 - Remove the ice that grows on the freezer walls - with the appropriate spade that is supplied with the
- 3.3 - (model CHV - CHV/TC) - Periodically clean the air cooled condenser situated behind the grill on rear of unit by removing grill and cleaning the condenser fins with a soft brush. Failure to clean condenser could result in loss of efficiency and serious damage to the compressor.

As final remark, we would like to give you a useful advice: you should never disconnect your freezer when you have food stored in it - it is the thermostat that controlling the temperature, guarantees to preserve the products in good conditions and economically.

Safety tests were carried out in accordance with EN 60335 - 2 - 24.

## INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y UTILIZACIÓN

ES

### 1 - INSTALACION DE SU CONGELADOR

En el momento de instalar su nuevo congelador, usted debe tener en cuenta las siguientes precauciones:

- 1 - El suelo debiera ser absoluta mente llano, para que los cuatro pies se apoyen a la perfección.
- 2 - El congelador debe ser posicionado de manera a asegurar el acceso facil e rapido a la enchufe.
- 3 - Es condición fundamental para el buen funcionamiento del aparato que este sea instalado en un local con buena circulación d'aire y fuera de la incidencia de los rayos solares o de cualquier fuente de calor. La distancia del aparato a las paredes o muebles mas próximos debe ser de 15 cm, como mínimo.
- 4 - (modelo CHV - CHV/TC) - El congelador que acaba de comprar debe, en parte, su bueno funcionamiento a la ventilación forzada con que se halla equipado. Sin embargo, la existencia de elementos que eventual mente puedan obstruir la circulación del aire - por meio de la rejillas lateral e trasera - podría comprometer la normal eficacia de su congelador.
- 5 - La conexión al enchufe de corriente eléctrica solo deberá hacerse si:  
 - La tención instalada en su casa sea la misma que la indicada en la placa de características.  
 - El enchufe de su instalación se halle conectada a la tierra.

En caso de duda consulte su electricista.

Recuerde que el fabricante no puede responder por ninguna avería derivada de no ser cumplido cuanto queda dicho.

### 2 - UTILIZACIÓN DE SU CONGELADOR

#### 2.1 - MANEJO DEL CUADRO DE MANDOS

El cuadro de mandos se halla situado en la parte inferior derecha y frontal de su congelador.

Observelo con atención y verá:

- 1 señalizador verde cuya función es informar si el aparato tiene alimentación eléctrica (☞).
  - 1 interruptor luminoso de 2 posiciones ('NORM-RAP'), (●●●/☐) color amarillo. En la posición (NORM) (●●●) (Normal), el termostato se halla funcionando y en la posición (RAP), (☐) (rápido), el termostato deja de estar en servicio, por lo que el congelador permanece en constante funcionamiento, proporcionando desta manera una congelación rápida de los alimentos en el contenidos.
  - 1 señalizador rojo cuya función es simplemente informar si la temperatura interior ultrapasa los valores peligrosos para los productos almacenados (▲).
  - 1 manípulo (termostato) que regula la temperatura interior. Al girarlo en la dirección contraria de un reloj, la temperatura de su congelador quedará fijada en valores cada vez mas. Al girarlo en la dirección contraria y aplicando un poco mas de fuerza conseguirá desconectar el aparato.
  - 1 termómetro indicador de la temperatura en el interior de su congelador - (modelo CHV - CHV/TC)
- #### 2.2 - INTRODUCCIÓN DE LOS ALIMENTOS
- Antes de introducir los alimentos en su congelador, deberá tener en cuenta lo siguiente:
- 1 - Limpiar el interior con un paño húmedo quitando el polvo que pudiera existir. Inmediatamente pasar un paño seco.
  - 2 - Solamente después conectará su congelador, colocando el interruptor amarillo en la posición (RAP), (☐) La luz roja quedará encendida hasta alcanzar la temperatura adecuada y luego se apagará.
  - 3 - Deje que el congelador funcione durante 4 horas, vacío.

<b>PT</b>	MANUAL DE INSTRUÇÕES
<b>GB</b>	MANUAL OF INSTRUCTIONS
<b>ES</b>	MANUAL DE INSTRUCCIONES
<b>FR</b>	MANUEL D'INSTRUCTIONS
<b>NL</b>	GEBRUIKSAANWIJZING
<b>GR</b>	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
<b>DE</b>	GEBRAUCHSANWEISUNG

Modelo: **C CHE**  
 Model: **CHE**  
 Modelo: **CHV**  
 Modèle: **CHV/TC**  
 Model:  
 Μοντελο:  
 Modell:

Este aparelho cumpre as prescrições da Directiva de Baixa Tensão 2006/95/CE e da Directiva 2004/108/CE para Compatibilidade Electromagnética

This product complies with the prescriptions of the Low Voltage Directive 2006/95/CE and with Directive 2004/108/CE for Electromagnetic Compatibility

Este producto cumple lo dispuesto por la Directiva Baja Tensión 2004/95/CE y por la Directiva sobre Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE

Ce produit est conforme aux prescriptions de la Directive de Basse Tension 2006/95/CE et de la Directive pour la Compatibilité Electromagnétique 2004/108/CE.

Dit apparaat voldoet aan de voorshriften van de richtlijn 73/23/CE inzake laagspanning met toevoeging 93/68/CE en van richtlijn 89/336/CE inzake elektromagnetische compatibiliteit.

Η συσκευή αυτή πληρεί τις προδιαγραφές της Οδηγίας Χαμηλής Τάσης 2006/95/CE και της Οδηγίας 2004/108/CE για την Ηλεκτομαγνητική Συμβατότητα.

Dieses Gerät befolgt die Richtlinie für niedrige Spannung 2006/95/CE und die Richtlinie 2004/108/CE für elektromagnetische Kompatibilität.

